

**ALLEGATO "A" - GARANZIA**

I

Per un periodo di 12 mesi dalla data di messa in opera dell' impianto o non oltre 14 mesi dalla data di spedizione dei materiali.

Sono esclusi dalla garanzia i materiali di consumo come guarnizioni, guaine, fusibili, tubi pneumatici, sensori ed altro particolarmente esposto ad ambienti ostili e che l'operatore potrebbe danneggiare anche incidentalmente.

Durante il periodo di garanzia ORMAMACCHINE provvederà a proprio insindacabile giudizio a riparare o sostituire i pezzi esaminati i quali verranno forniti gratuitamente. La resa dei materiali sostituiti è franco ns. stabilimento di Bergamo.

Saranno a carico del cliente i costi di trasporto del materiale, trasferta, ore e spese di viaggio dei nostri tecnici, qualora la sostituzione dovesse essere da noi effettuata.

N.B. - L'intervento per la riparazione o sostituzione dei pezzi durante la garanzia non può implicare alcun prolungamento del periodo della garanzia stessa oltre i limiti stabiliti in contratto.

- La garanzia non copre alcun indennizzo per il periodo di inefficienza dell'impianto.

Al fornitore non potranno quindi mai essere richiesti da alcuno, risarcimento per danni diretti e /o indiretti causati o consequenziali alla sua fornitura quali, ad esempio, ma non esclusivamente: interruzione e/o perdite di produzione, mancati o limitati introiti, costi finanziari, ecc.

**ANNULLAMENTO DELLE CONDIZIONI DI GARANZIA:** La garanzia decade nel caso di impiego anomalo dell'impianto al di fuori dalle prestazioni dichiarate ed in particolare per errori o negligenza dell'utilizzatore, nonché per rotture o guasti dovuti ad urto, installazione od uso improprio e per mancato rispetto delle prescrizioni di uso e manutenzione che accompagnano l'impianto.

La garanzia decade nel caso di eventuali interventi o modifiche da parte dell'acquirente o di persone non autorizzate.

La segnalazione del guasto dovrà essere fatta al nostro servizio tecnico precisando la natura dell'inconveniente fornendo a riguardo il maggior numero di notizie possibili.

## Enclosure "A" - Warranty

UK

12 months from installation date and in any case not later than 14 months from delivery date.

The guarantee does not cover: material such as seals, protecting coverings, fuses, compressed air hoses, sensors and any other material exposed to hostile environment or that can be accidentally damaged by the operator.

During the guarantee period, Ormamacchine will arrange at his own unquestionable judgement for the repair or the substitution of the examined parts which will be supplied free of charge. The replaced parts are sold ex works.

At customer charge: transport costs, travel allowance, working hours and travelling expenses of our skilled engineers in case the replacement should be carried out by ourselves.

N.B. The intervention for the repair or the substitution of parts under guarantee does not imply any extension of the guarantee period.

- The guarantee does not cover any compensation for the plant inefficiency period. Therefore any request for compensation cannot be asked to the supplier for direct damages and/or indirect ones caused or consequent to his supply such as, but not only : production interruption and/or production losses, non or limited return, financial costs etc.

**GUARANTEE CONDITION ANULMENT:** The guarantee becomes void in case of irregular use of the plant out of the declared performances and in particular for mistakes or negligencies of the user, as well as for breaks or failures caused by collision, installation or incorrect use and for nonobservance of directions for use and of maintenance rules reported in the manual book travelling with the plant.

The guarantee becomes void in case of possible interventions or replacements carried out by the user or by non authorized persons.

The breakdown report must be passed to our Technical Service specifying its nature and giving all possible information about it.

## Annexe "A" - Garantie

F

La validite est 12 mois de la date de la mise en route de la marchandise et non plus que 14 mois de la date d'expedition du materiel.

Les pieces d'usage (joints, fusibles, tuyaux pneumatiques, sensors, guipages et materiel particulierement expose aux milieux hostiles ou que l'operatuer peut endommager meme accidentellement) sont exclus.

Pendant la periode de garantie, ORMAMACCHINE pourra (a son propre incontestable avis) reparer ou replacer les pieces examinees qui donc seront fournies sans charge.

Les pieces replaces seront depart notre usine. Frais de transport, voyage, travail, indemnite de transport de nos techniciens sont a la charge du client si le replacement est par nous memes.

N.B. - L'intervention pour la reparation ou replacement des pieces pendant la garantie ne comporte pas la prolongation de la garantie.

- La garantie ne couvre pas aucun indemnite pour la periode de inefficacite des machines. Aucune indemnite ne pourra jamais etre demandee au fournisseur pour tout dommage directe et/ou indirecte cause ou consequent la fourniture (par example: interruption et/ou pertes de production, manque ou limitations de beneficie, couts financiers etc etc).

**ANNULATION DES CONDITIONS DE GARANTIE:** La garantie n'est plus valide si l'installation n'est pas utilisee selon les prestations declarees ou bien en cas de fautes et de negligence de l'operateur, de dommages dus a chocs, de non observation des instructions et manutention de la machine.

La garantie n'est plus valide en cas d'intervention ou de modification par l'acheteur ou par le personnel non autorise.

La communication de panne doit pervenir a notre service assistance precisant le type de dommage et toute information necessaire.

**- Anexo "A" - Garantia****E**

Por un periodo de 12 meses de la fecha de puesta en marcha de la instalaciòn no mès de 14 meses de la fecha de expediciòn del material.

Estàn excluidos de la garantia los materiales de consumo como juntas,vainas,fusibles,tubos neumàticos,sensores y otros particulares expuestos al ambiente ostil y que el obrero podria dañar incluso accidentalmente.

Durante el periodo de garantia ORMA MACCHINE proveerà a propio insindicable juicio a reparar o sustituir las piezas examinadas las cuales seràn abastecidas gratuitamente asi como la mano de obra de la reparaciòn.

La devoluciòn de los materiales sustituidos serà franco nuestro establecimiento de Bergamo.

Seràn a cargo del cliente los costes de transporte del material,indemnizaciòn de viaje, horas y gastos de viaje de nuestros tècnicos,en caso de que la sustituciòn debe ser efectuada por nosotros.

N.B. - La reparaciòn o sustituciòn de las piezas durante la garantia no implicarà ninguna extensiòn del periodo de la garantia misma segùn los limites establecidos en el contrato.

- La garantia no cubre ninguna indemnizaciòn por el periodo de ineficiencia de la instalacion.

Al proveedor no le serà nunca pedido daño alguno,indemnizaciòn por daños directos y/o indirectos causados o consecuenciales a su abastecimiento como por ejemplo (pero no exclusivamente): interrupciòn y/o perdida de producciòn, falta o limitada entrada de dinero,costes financierarios etc.. ANULACION DE LAS CONDICIONES DE GARANTIA: La garantia decae en el caso de empleo anòmalo de la instalaciòn fuera de las prestaciones pedidas y, en particular, por error o negligencia del utilizador o incluso por roturas o averias debidas a algun golpe,instalaciòn o uso impropio y por falta de respeto a las prescripciones de uso y mantenimiento que acompañan la instalaciòn.

La garantia decae en el caso de eventuales intervenciones o modificaciones por parte del comprador o de personas no autorizadas.

La señalaciòn de la averia deberà efectuarse a nuestro servicio tècnico precisando la natura del inconveniente y comunicando al respecto la mayor cantidad de noticias posible.